

No. 15840

**NEW ZEALAND
and
CHINA**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
the registration of trade marks on a reciprocal basis.
Peking, 18 June 1975**

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by New Zealand on 8 August 1977.

**NOUVELLE-ZÉLANDE
et
CHINE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif au dépôt
réciproque des marques de fabrique. Pékin, 18 juin
1975**

Textes authentiques : anglais et chinois.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 8 août 1977.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING THE REGIS-
TRATION OF TRADE MARKS ON A RECIPROCAL BASIS

I

*The Honourable Mr. W. W. Freer, Minister of Trade and Industry, to the Honourable
Li Chiang, Minister of Foreign Trade for the People's Republic of China*

EMBASSY OF NEW ZEALAND
PEKING

18 June 1975

Excellency,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of our two Governments concerning the registration of trade marks on a reciprocal basis between our two countries. These discussions have been held with a view to strengthening the friendly relations between New Zealand and the People's Republic of China and to promoting the development of trade between the two countries.

I now have the honour to propose that an agreement be reached between our two Governments whereby corporations, enterprises and nationals of either country may, on the basis of equality and mutual benefit, apply for the registration of any trade mark in the other country and, in accordance with the laws and regulations in force in that other country, acquire the right to exclusive use of registered trade marks.

If this proposal is acceptable to the Government of the People's Republic of China, I have the honour to suggest that the present letter and your reply in similar terms should constitute an agreement between our two Governments with effect from the date of your reply.

I avail myself, Excellency, of this opportunity to express the assurances of my highest consideration.

W. W. FREER
Minister of Trade and Industry

II

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

新西兰贸易工业部长弗里尔阁下

阁 下：

我荣幸地确认收到您一九七五年六月十八日的来函，其内容如
下：

¹ Came into force on 18 June 1975, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Honourable Li Chiang, Minister of Foreign Trade for the People's Republic of China,
to the Honourable Mr. W. W. Freer, Minister of Trade and Industry*

MINISTRY OF FOREIGN TRADE
PEKING

18 June 1975

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated June 18, 1975, the contents of which read as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the proposal is acceptable to the Government of the People's Republic of China and that your letter and this reply thereto shall constitute an agreement between our two Governments with effect from today's date.

I avail myself, Excellency, of this opportunity to express the assurances of my highest consideration.

[Signed]
LI CHIANG
Minister of Foreign Trade

¹ Translation provided by the Government of New Zealand.

² Traduction fournie par le Gouvernement néo-zélandais.